Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Od zaś szóstej godziny ciemność stała się na całej ziemi aż do godziny dziewiątej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od godziny zaś szóstej ciemność stała się na całej ziemi aż do godziny dziewiątej.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Od zaś szóstej godziny ciemność stała się na całej ziemi aż do godziny dziewiątej. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Od zaś szóstej godziny ciemność stała się na całej ziemi aż do godziny dziewiątej |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dochodziła dwunasta w południe. Zapadła ciemność i do piętnastej całą ziemię spowijał mrok. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A od godziny szóstej aż do dziewiątej ciemność ogarnęła całą ziemię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A od szóstej godziny stała się ciemność po wszystkiej ziemi aż do dziewiątej godziny. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A od szóstej godziny stała się ciemność po wszytkiej ziemi aż do dziewiątej godziny. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Od godziny szóstej mrok ogarnął całą ziemię, aż do godziny dziewiątej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A od szóstej godziny do godziny dziewiątej ciemność zaległa całą ziemię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od godziny szóstej aż do godziny dziewiątej ciemność ogarnęła całą ziemię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od godziny szóstej do godziny dziewiątej ciemność okryła całą ziemię. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A od godziny szóstej zapadła ciemność w całej tej krainie aż do godziny dziewiątej. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Między godziną dwunastą a trzecią po południu nad całym krajem zapanowały ciemności. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A od szóstej godziny aż do dziewiątej godziny ciemność okryła całą ziemię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Від шостої години темрява стала по всій землі до дев'ятої години. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Od zaś szóstej godziny ciemność stała się aktywnie na wszystką ziemię aż do godziny dziewiątej. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A od godziny szóstej, w całym kraju powstała ciemność, aż do godziny dziewiątej. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Od południa do trzeciej godziny po południu cała Ziemia okryła się ciemnością. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Od godziny szóstej całą krainę ogarnęła ciemność aż do godziny dziewiątej. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nagle, około południa całą ziemię okrył mrok i aż do godziny trzeciej było ciemno. |

1. 1) Tj. od 12:00 do 15:00 wg naszej rachuby czasu. [↑](#footnote-ref-2)